



Euroopan unionin
neuvosto

Bryssel, 24. toukokuuta 2016
(OR. en)

7682/16

Toimielinten välinen asia:
2016/0004 (NLE)
2016/0006 (NLE)

UD 77

SÄÄDÖKSET JA MUUT VÄLINEET

Asia: Yhteistyötä ja vastavuoroista hallinnollista avunantoa tulliasioissa koskeva
Euroopan unionin ja Uuden-Seelannin välinen sopimus

YHTEISTYÖTÄ JA VASTAVUOROISTA
HALLINNOLLISTA AVUNANTOA
TULLIASIOISSA KOSKEVA
EUROOPAN UNIONIN JA
UUDEN-SEELANNIN VÄLINEN
SOPIMUS

EUROOPAN UNIONI, jäljempänä 'unioni', ja

UUSI-SEELANTI,

jäljempänä 'sopimuspuolet', jotka

OTTAVAT HUOMIOON Uuden-Seelannin ja unionin välisten kaupallisten yhteyksien tärkeyden ja haluavat edistää kyseisten yhteyksien sopusointuista kehitystä molempien sopimuspuolten hyödyksi,

TUNNUSTAVAT, että sitoumus tulliyhteistyön kehittämisestä on tarpeen tämän tavoitteen saavuttamiseksi,

OTTAVAT HUOMIOON sopimuspuolten välisen tullimenettelyjä koskevan tulliyhteistyön kehityksen,

KATSOVAT, että tullilainsäädännön vastaiset toimet ovat haitallisia molempien sopimuspuolten taloudellisille, fiskaalisille ja kaupallisille eduille, ja tunnustavat, että on tärkeää varmistaa tullien ja muiden verojen oikea määrittäminen,

OVAT VAKUUTTUNEITA siitä, että kyseisiä toimia voidaan vastustaa tehokkaammin tulliviranomaisten yhteistyöllä,

TUNNUSTAVAT tulliviranomaisten tärkeän aseman ja tullimenettelyjen merkityksen kaupan helpottamisessa ja kansalaisten suojelemissa,

PYRKIVÄT luomaan puitteet, joilla vahvistetaan yhteistyötä tullimenettelyjen yksinkertaistamiseksi ja yhdenmukaistamiseksi ja edistetään yhteisiä toimia asiaan liittyvissä kansainvälisissä aloitteissa, mukaan luettuna kaupan helpottaminen ja toimitusketjun parannettu turvallisuus,

TUNNUSTAVAT Maailman kauppajärjestön (WTO) alaisuudessa neuvotellun kaupan helpottamista koskevan sopimuksen merkityksen ja korostavat sen hyväksymisen ja tehokkaan täytäntöönpanon tärkeyttä,

OTTAVAT lähtökohdaksi maailmankaupan turvaamista ja helpottamista koskevan Maailman tullijärjestön SAFE-kehysten, jäljempänä 'SAFE-kehys', keskeiset osatekijät,

OTTAVAT HUOMIOON molempien sopimuspuolten tiukan sitoutumisen tullitoimiin ja yhteistyöhön tekijänoikeuksien loukkaamisen torjumiseksi,

OTTAVAT HUOMIOON sopimuspuolten aikaisemmin hyväksymät tai niihin sovellettavat kansainvälisten yleissopimusten mukaiset velvoitteet samoin kuin WTO:n tulliasioita koskevat toimet, sekä

OTTAVAT HUOMIOON Maailman tullijärjestön asiaan liittyvät välineet, erityisesti vastavuoroisesta hallinnollisesta avunannosta 5 päivänä joulukuuta 1953 annetun suosituksen,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

I OSASTO

YLEISET MÄÄRÄYKSET

1 ARTIKLA

Määritelmät

1. Tässä sopimuksessa tarkoitetaan
 - a) 'tullilainsäädännöllä' unionin tai Uuden-Seelannin lakeja tai asetuksia, jotka koskevat tavaroiden tuontia, vientiä, kauttakuljetusta ja asettamista mihin tahansa muuhun tullimenettelyyn, mukaan luettuina kielto-, rajoitus- ja valvontatoimenpiteet, jota sopimuspuolten tulliviranomaiset hallinnoivat, soveltavat tai panevat täytäntöön alueellaan;
 - b) 'sopimuspuolen laeilla ja asetuksilla', 'kyseisen sopimuspuolen laeilla ja asetuksilla' ja 'kunkin sopimuspuolen laeilla ja asetuksilla' unionissa sovellettavia lakeja ja asetuksia tai Uudessa-Seelannissa sovellettavia lakeja ja asetuksia asiayhteyden mukaan;
 - c) 'tulliviranomaisella' unionissa Euroopan komission, jäljempänä 'komissio', tulliasioista vastaavia toimivaltaisia yksiköjä ja unionin jäsenvaltioiden tulliviranomaisia sekä Uudessa-Seelannissa Uuden-Seelannin tullilaitosta;

- d) 'pyynnön esittäväällä/esittäneellä viranomaisella' toimivaltaista hallintoviranomaista, jonka sopimuspuoli on nimennyt tähän tarkoitukseen ja joka pyytää avunantoa tämän sopimuksen mukaisesti;
- e) 'pyynnön vastaanottavalla/vastaanottaneella viranomaisella' toimivaltaista hallintoviranomaista, jonka sopimuspuoli on nimennyt tähän tarkoitukseen ja joka vastaanottaa pyynnön avunannosta tämän sopimuksen mukaisesti;
- f) 'henkilöllä' luonnollista henkilöä, oikeushenkilöä tai mitä tahansa kunkin sopimuspuolen lakien ja asetusten mukaisesti perustettua tai järjestäytynyttä yksikköä, jolla ei ole oikeushenkilön asemaa, joka harjoittaa tavaroiden tuontia, vientiä tai kauttakuljetusta;
- g) 'tiedolla' tietoja, mukaan luettuna henkilötiedot, asiakirjoja, kertomuksia ja muita missä tahansa muodossa olevia tiedonantoja niiden sähköisessä muodossa olevat kappaleet mukaan luettuina;
- h) 'henkilötiedoilla' kaikkia tunnistettuun tai tunnistettavissa olevaan luonnolliseen henkilöön liittyviä tietoja;
- i) 'tullilainsäädännön vastaisella toimella' mitä tahansa tullilainsäädännön rikkomista tai yritystä rikkoa kyseistä lainsäädäntöä.

2 ARTIKLA

Alueellinen soveltaminen

Tätä sopimusta sovelletaan unionin tullialueeseen (sellaisena kuin se on kuvattuna yhteisön tullikoodeksista annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 952/2013 4 artiklassa) sekä Uuden-Seelannin alueeseen (pois lukien Tokelau), jolla sen tullilainsäädäntö on voimassa.

3 ARTIKLA

Täytäntöönpano

1. Tämä sopimus pannaan täytäntöön niiden lakien ja asetusten, mukaan lukien tietosuojalainsäädännön, mukaisesti, joita sovelletaan unionissa asiayhteyden mukaan ja Uudessa-Seelannissa, ja tulliviranomaisten käytettävissä olevien voimavarojen rajoissa.
2. Unionin ja Uuden-Seelannin tulliviranomaiset päättävät kaikista käytännön toimenpiteistä ja järjestelyistä, jotka ovat tarpeen tämän sopimuksen täytäntöönpanoa varten.

4 ARTIKLA

Suhde muihin kansainvälisiin sopimuksiin

1. Tämän sopimuksen määräykset eivät vaikuta muiden kansainvälisten sopimusten, joissa jompikumpi sopimuspuoli on osapuolena, mukaisiin sopimuspuolten oikeuksiin tai velvoitteisiin.
2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, tämän sopimuksen määräykset ovat ensisijaisia unionin yksittäisten jäsenvaltioiden ja Uuden-Seelannin välillä tehtyjen tai mahdollisesti tehtävien kahdenvälisten tulliyhteistyötä ja keskinäistä hallinnollista avunantoa koskevien sopimusten määräyksiin nähden, sikäli kuin viimeksi mainitut ovat ristiriidassa tämän sopimuksen määräysten kanssa.
3. Tämän sopimuksen määräykset eivät vaikuta niiden unionin säännösten soveltamiseen, jotka koskevat tämän sopimuksen perusteella saatujen, unionille mahdollisesti merkityksellisten tietojen toimittamista komission toimivaltaisten yksiköiden ja unionin jäsenvaltioiden tulliviranomaisten välillä.

II OSASTO

TULLIYHTEISTYÖ

5 ARTIKLA

Yhteistyön soveltamisala

1. Yhteistyöhön tämän sopimuksen nojalla kuuluvat kaikki tullilainsäädännön soveltamiseen liittyvät kysymykset.
2. Voidakseen helpottaa laillista kauppaa ja tavaroiden liikkuvuutta, vahvistaa sääntöjen noudattamista kauppiaiden parissa, suojella kansalaisia ja valvoa teollis- ja tekijänoikeuksien täytäntöönpanoa unionin ja Uuden-Seelannin tulliviranomaiset tekevät yhteistyötä tarkoituksenaan
 - a) suojella laillista kauppaa panemalla lainsäädännölliset vaatimukset tehokkaasti täytäntöön ja noudattamalla niitä;
 - b) turvata toimitusketju tavaroiden turvallisen liikkuvuuden helpottamiseksi unionin ja Uuden-Seelannin välillä;

- c) maksimoida panoksensa Maailman tullijärjestön, WTO:n ja muiden asiaankuuluvien kansainvälisten järjestöjen toimiin, joilla parannetaan tullin toimintatapoja, ratkaistaan tullimenettelyihin, tullivalvontaan ja kaupan helpottamiseen liittyviä ongelmia, poistetaan talouden toimijoihin kohdistuvia tarpeettomia rasitteita, tarjotaan helpotuksia sääntöjen mukaisesti toimiville toimijoille ja varmistetaan takeet petoksia ja laittomia tai haitallisia toimia vastaan;
- d) panna täytäntöön kansainväliset kauppaa ja tullia koskevat välineet ja normit, jotka sopimuspuolet ovat hyväksyneet, mukaan luettuina tullimenettelyjen yksinkertaistamista ja yhdenmukaistamista koskevan yleissopimuksen (sellaisena kuin se on tarkistettuna) sisällölliset osatekijät ja kansainvälinen yleissopimus harmonoidusta tavarankuvaus- ja koodausjärjestelmästä;
- e) panna täytäntöön WTO:n kaupan helpottamista koskeva sopimus, kun se tulee voimaan;
- f) tehdä yhteistyötä uusien tullimenettelyjen tutkimuksen, kehittämisen, testauksen ja arvioinnin, henkilöstön koulutuksen ja vaihdon sekä avunannon alalla;
- g) vaihtaa tietoja tullilainsäädännöstä, sen täytäntöönpanosta ja tullimenettelyistä etenkin näiden menettelyjen yksinkertaistamisen ja nykyaikaistamisen alalla; ja
- h) laatia yhteisiä aloitteita, jotka liittyvät tuonti- ja vientimenettelyihin ja muihin tullimenettelyihin sekä liike-elämän toimijoille tarjottavien palvelujen tehostamiseen.

6 ARTIKLA

Toimitusketjun turvallisuus ja riskinhallinta

1. Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä asioissa, jotka koskevat tulliin liittyviä seikkoja kansainvälisen kaupan toimitusketjun turvaamisessa ja tukemisessa SAFE-normikehyksen mukaisesti. Niiden on tehtävä yhteistyötä erityisesti
 - a) kansainvälisen kaupan logistiikkaketjun turvaamista koskevien tulliin liittyvien näkökohtien vahvistamiseksi ja laillisen kaupan helpottamiseksi;
 - b) vähimmäisnormien vahvistamiseksi, siinä määrin kuin se on käytännössä mahdollista, riskinhallintatekniikoita ja niihin liittyviä vaatimuksia ja ohjelmia varten;
 - c) vahvistaakseen soveltuvien osien riskinhallintatekniikoiden, riskinormien, turvatarkastusten, toimitusketjun turvallisuuden ja kauppakumppanuusohjelmien keskinäisen tunnustamisen esimerkiksi vastaavilla kauppaa helpottavilla toimenpiteillä;
 - d) vaihtaakseen tietoja toimitusketjun turvallisuutta ja riskinhallintaa varten;
 - e) perustaakseen yhteyspisteitä tiedonvaihtoon toimitusketjun turvallisuutta ja riskinhallintaa varten;
 - f) ottaakseen soveltuvien osien käyttöön rajapinnan tietojen, mukaan lukien saapumista tai lähtöä edeltävien tietojen, vaihtamiseksi;

- g) toimiakseen yhdessä monenvälisillä foorumeilla, joilla toimitusketjun turvallisuuteen ja riskinhallintaan liittyviä aiheita voidaan ottaa asianmukaisesti esiin ja niistä voidaan keskustella.

III OSASTO

KESKINÄINEN HALLINNOLLINEN AVUNANTO

7 ARTIKLA

Avunannon soveltamisala

1. Unionin ja Uuden-Seelannin tulliviranomaisten on avustettava toisiaan tullilainsäädännön rikkomisten ehkäisemisessä, kartoittamisessa, tutkimisessa ja torjumisessa.
2. Tämän sopimuksen mukainen avunanto ei rajoita rikosasioissa annettavaa keskinäistä avunantoa koskevia oikeuksia ja velvollisuuksia, joita jompikumpi sopimuspuolista soveltaa kansainvälisten sopimusten tai kunkin sopimuspuolen lakien ja asetusten mukaisesti. Avunannon piiriin eivät myöskään kuulu tiedot, jotka on saatu oikeusviranomaisten pyynnöstä käytetyillä valtuuksilla.
3. Tämän sopimuksen soveltamisalaan ei kuulu tullien, verojen ja sakkojen kantamisessa annettava avunanto.

8 ARTIKLA

Pyynnöstä annettava apu

1. Pyynnön vastaanottanut viranomainen toimittaa pyynnön esittäneelle viranomaiselle tämän pyynnöstä kaikki tarvittavat tiedot, jotta tämä voi varmistaa, että tullilainsäädäntöä sovelletaan oikein, mukaan luettuina tiedot havaituista tai suunnitelluista toimista, jotka ovat tai saattaisivat olla tullilainsäädännön vastaisia.
2. Pyynnön vastaanottanut viranomainen ilmoittaa pyynnön esittäneelle viranomaiselle tämän pyynnöstä
 - a) sen, onko toisen sopimuspuolen alueelta viedyt tavarat tuotu asianmukaisesti toisen sopimuspuolen alueelle, ja yksilöi tarvittaessa tavaroihin sovelletun tullimenettelyn; ja
 - b) sen, onko toisen sopimuspuolen alueelta tuodut tavarat viety asianmukaisesti toisen sopimuspuolen alueelle, ja yksilöi tarvittaessa tavaroihin sovelletun tullimenettelyn.
3. Pyynnön vastaanottanut viranomainen toteuttaa pyynnön esittäneen viranomaisen pyynnöstä vastaanottaneeseen viranomaiseen sovellettavien lakien ja asetusten mukaiset tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että erityistä valvontaa kohdistetaan
 - a) henkilöihin, joiden perustellusti uskotaan osallistuvan tai osallistuneen tullilainsäädännön vastaisiin toimiin;
 - b) paikkoihin, joissa tavaroita on varastoitu tai kokoonpantu tai joissa niitä voidaan varastoida tai kokoonpanna siten, että on perusteltua uskoa, että tavarat on tarkoitettu käytettäväksi tullilainsäädännön vastaisissa toimissa;

- c) tavaroihin, joita kuljetetaan tai voidaan kuljettaa siten, että on perusteltua uskoa, että ne on tarkoitettu käytettäväksi tullilainsäädännön vastaisissa toimissa; ja
- d) kuljetusvälineisiin, joita käytetään tai voidaan käyttää siten, että on perusteltua uskoa, että ne on tarkoitettu käytettäväksi tullilainsäädännön vastaisissa toimissa.

9 ARTIKLA

Oma-aloitteinen avunanto

Sopimuspuolet antavat omasta aloitteestaan toisilleen apua kunkin sopimuspuolen lakien ja asetusten mukaisesti, jos ne pitävät sitä tullilainsäädännön oikean soveltamisen kannalta tarpeellisena, erityisesti välittämällä seuraavia seikkoja koskevia saamiaan tietoja:

- a) toimet, jotka ovat tai näyttävät olevan tullilainsäädännön vastaisia ja joilla saattaa olla merkitystä toiselle sopimuspuolelle;
- b) tullilainsäädännön vastaisissa toimissa käytettävät uudet keinot tai menetelmät;
- c) tavarat, joiden tiedetään olevan tullilainsäädännön vastaisten toimien kohteena;
- d) henkilöt, joiden perustellusti uskotaan osallistuvan tai osallistuneen tullilainsäädännön vastaisiin toimiin; ja

- e) kuljetusvälineet, joita perustellusti uskotaan käytetyn tai käytettävän tai voitavan käyttää tullilainsäädännön vastaisissa toimissa.

10 ARTIKLA

Asiakirjojen toimittaminen ja päätöksistä ilmoittaminen

1. Pyynnön vastaanottanut viranomainen toteuttaa pyynnön esittäneen viranomaisen pyynnöstä vastaanottaneeseen viranomaiseen sovellettavien lakien ja asetusten mukaisesti kaikki tarvittavat toimenpiteet
 - a) kaikkien sellaisten asiakirjojen toimittamiseksi; tai
 - b) kaikista sellaisista päätöksistä ilmoittamiseksi, jotka pyynnön esittänyt viranomainen osoittaa pyynnön vastaanottaneen viranomaisen toimivallan alueella asuvalle tai sinne sijoittautuneelle vastaanottajalle ja jotka kuuluvat tämän sopimuksen soveltamisalaan.
2. Asiakirjojen toimittamista tai päätöksistä ilmoittamista koskevat pyynnot on esitettävä kirjallisesti pyynnön vastaanottavan viranomaisen virallisella kielellä tai jollakin sen hyväksymällä kielellä.

11 ARTIKLA

Avunantopyyntöjen muoto ja sisältö

1. Tämän sopimuksen mukaiset pyynnot tehdään kirjallisesti. Pyynnön täyttämiseksi tarvittavat asiakirjat liitetään pyyntöön. Myös suulliset pyynnot voidaan hyväksyä asian kiireellisyyden perusteella, mutta ne on viipymättä vahvistettava kirjallisesti.
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetuissa pyynnöissä on esitettävä seuraavat tiedot:
 - a) pyynnön esittänyt viranomainen;
 - b) pyydetty toimenpide;
 - c) pyynnön tarkoitus ja aihe;
 - d) asiaan liittyvät lait ja asetukset;
 - e) mahdollisimman tarkat ja laajat tiedot tutkimuksen kohteena olevista tavaroista tai henkilöistä; ja
 - f) yhteenveto jo suoritettujen tiedustelujen merkityksellisistä seikoista.

3. Pyynnöt on tehtävä pyynnön vastaanottavan viranomaisen virallisella kielellä tai jollakin sen hyväksymällä kielellä. Tämä vaatimus ei koske 1 kohdassa tarkoitettuun pyyntöön liitettyjä asiakirjoja.

4. Jos pyyntö ei täytä edellä määrättyä muotovaatimusta, sen korjaamista tai täydentämistä voidaan vaatia; sillä välin voidaan määrätä toteutettaviksi varotoimenpiteitä.

12 ARTIKLA

Pyyntöjen täyttäminen

1. Pynnön vastaanottanut viranomainen toimii viipymättä avunpyynnön täyttämiseksi toimivaltansa ja käytettävissä olevien voimavarojensa mukaisesti samalla tavoin kuin se toimisi omaan lukuunsa tai oman sopimuspuolensa muiden viranomaisten pyynnöstä ja toimittaa sillä jo olevia tietoja sekä tekee tai teettää tarkoituksenmukaisia tiedusteluja. Tämä kohta koskee myös kaikkia muita viranomaisia, joille pyynnön vastaanottanut viranomainen on tämän sopimuksen mukaisesti välittänyt pyyntönsä silloin, kun se ei voi toimia asiassa yksin.

2. Avunantopyynnot täytetään pyynnön vastaanottavan sopimuspuolen lakien ja asetusten mukaisesti.

3. Sopimuspuolen asianmukaisesti valtuutetut virkamiehet voivat toisen sopimuspuolen suostumuksella ja sen määrittämin edellytyksin saada pyynnön vastaanottaneelta tai 1 kohdan mukaiselta muulta viranomaiselta näiden toimipaikassa tietoja, jotka koskevat tosiasiallisesti tai mahdollisesti tullilainsäädännön vastaisia toimia ja joita pyynnön esittänyt viranomainen tarvitsee tämän sopimuksen soveltamiseksi.
4. Sopimuspuolen asianmukaisesti valtuutetut virkamiehet voivat toisen sopimuspuolen suostumuksella ja sen määrittämin edellytyksin olla läsnä viimeksi mainitun sopimuspuolen alueella suoritettavissa tiedusteluissa.

13 ARTIKLA

Tietojen toimitusmuoto

1. Pynnön vastaanottanut viranomainen ilmoittaa tämän sopimuksen nojalla esitetyn pyynnön perusteella tehtyjen tiedustelujen tulokset pyynnön esittäneelle viranomaiselle kirjallisesti ja liittää mukaan tarvittavat asiakirjat, asiakirjojen oikeaksi todistetut jäljennökset tai muun aineiston.
2. Edellä 1 kohdan mukaisesti toimitetut tiedot voivat olla sähköisessä muodossa.
3. Asiakirjojen ja tiedostojen alkuperäiskappaleita voidaan toimittaa pyynnöstä ainoastaan tapauksissa, joissa oikeiksi todistetut jäljennökset eivät riitä. Alkuperäiset asiakirjat on palautettava pyynnön vastaanottaneelle viranomaiselle mahdollisimman pian.

14 ARTIKLA

Poikkeukset avunantovelvollisuudesta

1. Kaikenlaisesta tämän sopimuksen piiriin kuuluvasta avunannosta voidaan kieltäytyä tai sen antamiselle voidaan asettaa edellytyksiä tai vaatimuksia, jos sopimuspuoli katsoo, että tämän sopimuksen mukainen avunanto
 - a) todennäköisesti vaarantaisi Uuden-Seelannin tai unionin sen jäsenvaltion täysivaltaisuuden, jonka toimivaltainen viranomainen on vastaanottanut avunpyynnön tämän sopimuksen mukaisesti;
 - b) voisi vaarantaa yleistä järjestystä, turvallisuutta tai muita keskeisiä etuja;
 - c) loukkaisi liikesalaisuutta tai vaarantaisi oikeutetut kaupalliset edut; tai
 - d) olisi ristiriidassa sovellettavien lakien ja asetusten kanssa, mukaan luettuna muttei yksinomaan yksityisyyden suojaa tai yksityishenkilöiden liiketoimien ja tilien suojaa koskevat lait ja asetukset.
2. Pynnön vastaanottava viranomainen voi lykätä avun antamista, jos se katsoo avunannon häiritsevän vireillä olevia tutkimuksia, syytetoimia tai oikeuskäsittelyjä. Pynnön vastaanottaneen viranomaisen on tällöin neuvoteltava pynnön esittäneen viranomaisen kanssa sen selvittämiseksi, voidaanko apua antaa sen tarpeellisina pitämiä edellytyksiä tai vaatimuksia noudattaen.

3. Jos pyynnön esittävä viranomainen pyytää apua, jota se ei itse voisi pyydettyäessä antaa, se huomauttaa tästä seikasta pyynnössään. Pynnön vastaanottanut viranomainen saa päättää, miten se vastaa tällaiseen pyyntöön.

4. Edellä 1 ja 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa pyynnön vastaanottaneen viranomaisen päätös ja sen perustelut on ilmoitettava pyynnön esittäneelle viranomaiselle mahdollisimman nopeasti.

15 ARTIKLA

Asiantuntijat ja todistajat

Pyynnön vastaanottaneen viranomaisen virkamies voidaan valtuuttaa annetussa valtuutuksessa olevin rajoituksin olemaan toisen sopimuspuolen viranomaisen kuultavana asiantuntijana tai todistajana tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvassa asiassa ja esittämään esineitä taikka asiakirjoja tai niiden virallisesti oikeaksi todistettuja tai luottamuksellisia jäljennöksiä, joita mahdollisesti tarvitaan. Todistamis- tai kuulemispyynnössä on ilmoitettava selvästi, minkä viranomaisen toimesta, minkä asian johdosta ja missä ominaisuudessa virkamiestä kuullaan.

16 ARTIKLA

Avunannosta aiheutuvat kustannukset

Sopimuspuolet eivät vaadi toisiltaan mitään korvausta tämän sopimuksen soveltamisesta aiheutuvista kustannuksista lukuun ottamatta tapauksen mukaan 15 artiklan mukaisesta asiantuntijoiden ja todistajien läsnäolosta maksettavia kustannuksia sekä tulkkien ja kääntäjien kustannuksia silloin, kun nämä eivät ole julkishallinnon palveluksessa.

IV OSASTO

TIEDONVAIHTO

17 ARTIKLA

Luottamuksellisuus ja tietosuoj

1. Kaikkia tietoja, jotka annetaan missä tahansa muodossa tämän sopimuksen nojalla, on käsiteltävä luonteeltaan luottamuksellisina tai rajoitettuun käyttöön tarkoitettuina riippuen kunkin sopimuspuolen alueella sovellettavista säännöistä.

2. Sopimuspuoli ei saa käyttää tai paljastaa tämän sopimuksen nojalla saatuja tietoja muutoin kuin tämän sopimuksen soveltamiseksi tai tiedot toimittaneen sopimuspuolen kirjallisesti ennakkoon antamalla suostumuksella ja ottaen huomioon tiedot toimittavan sopimuspuolen mahdollisesti vaatimat esteet ja rajoitukset. Jos kuitenkin jompikumpi sopimuspuoli on velvoitettu omien lakiansa ja asetustensa mukaisesti paljastamaan tämän sopimuksen nojalla saadut tiedot, sen on ilmoitettava tällaisesta tietojen paljastamisesta tiedot toimittaneelle sopimuspuolelle ja mahdollisuuksien mukaan ennen tällaista paljastamista.
3. Jollei sopimuspuoleen sen lakien ja asetusten nojalla sovellettavista vaatimuksista tai korkeampaa suojan tasoa edellyttävistä nimenomaisista ehdoista, esteistä, rajoituksista tai käsittelyohjeista muuta johdu, kaikille tämän sopimuksen nojalla toimitetuille tiedoille on myönnettävä sama tai korkeampi turvallisuuden tai yksityisyyden suojan taso kuin se turvaluokitus tai muu käsittelyrajoitus, joka on liitetty pyynnön vastaanottaneen viranomaisen tietoihin.
4. Henkilötietoja voidaan vaihtaa ainoastaan, jos ne vastaanottava sopimuspuoli sitoutuu suojaamaan niitä tavalla, jota henkilötiedot toimittava sopimuspuoli pitää riittävänä.
5. Kunkin sopimuspuolen on rajoitettava tämän sopimuksen nojalla saatujen tietojen saanti henkilöihin, joiden on saatava tietoonsa näiden tietojen sisältö.
6. Kunkin sopimuspuolen on rajoitettava, säilytettävä ja siirrettävä tämän sopimuksen nojalla saatuja tietoja käyttäen tunnustettuja turvamekanismeja, kuten salasanoja, salausta tai muita kohtuullisia takeita, jotka vastaavat tiettyihin tietoihin liitettyä turvaluokitusta.

7. Kunkin sopimuspuolen on ilmoitettava toiselle sopimuspuolelle tämän sopimuksen nojalla saatujen tietojen mahdollisesta tahattomasta tai luvattomasta saannista, käytöstä, paljastamisesta, muuttamisesta tai hävittämisestä ja toimitettava yksityiskohtaiset tiedot näiden tietojen tahattomasta tai luvattomasta saannista, käytöstä, paljastamisesta, muuttamisesta tai hävittämisestä.
8. Jos tämän sopimuksen nojalla saatuja tietoja on tahattomasti paljastettu tai muutettu, kunkin sopimuspuolen on tehtävä kaikki kohtuudella toteutettavissa olevat toimet, jotta muutetut tai paljastetut tiedot saadaan palautettua, tai jos se ei ole mahdollista, varmistettava näiden tietojen hävittäminen.
9. Sopimuspuolet voivat pyytää erittäin arkaluonteisten tietojen lisäsuojaa.
10. Tietoja ei saa käsitellä eikä säilyttää pidempään kuin on tarpeen tämän sopimuksen täytäntöönpanoa varten ja yksityisyyden suojaa ja julkisten rekisterien pitämistä koskevien kunkin sopimuspuolen vaatimusten mukaisesti. Kunkin sopimuspuolen on varmistettava tämän sopimuksen nojalla saatujen tietojen asianmukainen hävittäminen kyseisen sopimuspuolen lakien ja asetusten mukaisesti.
11. Mitkään tämän sopimuksen määräykset eivät estä tämän sopimuksen perusteella saatujen tietojen tai asiakirjojen käyttöä todisteina tullilainsäädännön vastaisten toimien toteamisen johdosta tuomioistuimissa vireille pantavien oikeuskäsittelyjen ja syytetoimien yhteydessä. Tästä syystä sopimuspuolet voivat käyttää tämän sopimuksen mukaisesti saatuja tietoja ja tutkittuja asiakirjoja näyttönä todistusasiakirjoissa, kertomuksissa ja lausunnoissa sekä tuomioistuimissa vireille pantavien oikeuskäsittelyjen ja syytetoimien yhteydessä. Tällaisesta käytöstä ilmoitetaan tiedot toimittaneelle tai asiakirjat käyttöön antaneelle sopimuspuolelle.

V OSASTO

LOPPUMÄÄRÄYKSET

18 ARTIKLA

Otsakkeet

Tämän sopimuksen osastojen ja artiklojen otsakkeet on lisätty ainoastaan viittauksia varten, eivätkä ne vaikuta tämän sopimuksen tulkintaan.

19 ARTIKLA

Kuuleminen

Kaikki tämän sopimuksen tulkintaa tai täytäntöönpanoa koskevat kysymykset tai riidat ratkaistaan sopimuspuolten välisin neuvotteluin, joiden perusteella 20 artiklassa tarkoitettu tulliyhteistyösekokomitea tekee tarpeen mukaan päätöksen.

20 ARTIKLA

Tulliyhteistyösekakomitea

1. Perustetaan tulliyhteistyösekakomitea, jäljempänä 'sekakomitea', jossa on sopimuspuolten tullin ja muiden toimivaltaisten viranomaisten edustajia. Sekakomitean kokoontumispaikasta ja -ajasta sekä asiallistasta sovitaan yhdessä.
2. Sekakomitea huolehtii tämän sopimuksen moitteettomasta toiminnasta ja täytäntöönpanosta ja tarkastelee kaikkia sen soveltamisesta johtuvia kysymyksiä ja riitoja. Tässä toiminnassaan sekakomitea muun muassa
 - a) toteuttaa tulliyhteistyön ja -avunannon kannalta tarpeellisia toimenpiteitä tämän sopimuksen tavoitteiden mukaisesti erityisesti
 - i) yksilöimällä tämän sopimuksen täytäntöönpanon mahdollisesti edellyttämiä sääntely- tai lainsäädäntömuutoksia;
 - ii) yksilöimällä ja vahvistamalla tietojenvaihtomekanismien parantamiseksi tarvittavia toimenpiteitä;
 - iii) yksilöimällä ja vahvistamalla parhaita käytänteitä, mukaan lukien rahdin sähköisiä ennakkotietoja koskevien vaatimusten yhdenmukaistamista tuonti-, vienti- ja kauttakululähetysten koskevien kansainvälisten standardien kanssa koskevat parhaat käytänteet;
 - iv) määrittelemällä ja vahvistamalla riskianalyysinormit tiedoille, jotka tarvitaan Uuteen-Seelantiin tai unioniin tuotavien, niiden alueilla uudelleenlastattavien tai niiden kautta kuljetettavien suuririskisten lähetysten yksilöimiseksi;

- v) määrittelemällä ja vahvistamalla riskinarviointinormien yhdenmukaistamiseksi tarvittavat toimenpiteet;
 - vi) määrittelemällä vähimmäisvalvontanormit ja -menetelmät, joilla kyseiset normit voidaan täyttää;
 - vii) parantamalla ja laatimalla normeja kauppakumppanuusohjelmille, joilla on tarkoitus lisätä toimitusketjun turvallisuutta ja helpottaa laillisen kaupan liikkuvuutta; ja
 - viii) määrittelemällä ja toteuttamalla konkreettisia toimia riskinhallintekniikoiden, riskinormien, turvatarkastusten ja kauppakumppanuusohjelmien keskinäisen tunnustamisen mahdollistamiseksi esimerkiksi vastaavilla kauppaa helpottavilla toimenpiteillä;
- b) toimii toimivaltaisena elimenä, joka käsittelee III osaston täytäntöönpanoon liittyviä mahdollisia kysymyksiä;
- c) on valtuutettu tekemään tämän sopimuksen täytäntöönpanoa koskevia päätöksiä, mukaan luettuna tietojen siirrosta ja riskinhallintekniikoiden, riskinormien, turvatarkastusten ja kauppakumppanuusohjelmien ja muiden kauppaa helpottavien toimenpiteiden keskinäisen tunnustamisen keskinäisesti hyväksytyistä eduista;
- d) vaihtaa näkemyksiä kaikista yhteistä etua koskevista tulliyhteistyöhön liittyvistä kysymyksistä, mukaan lukien tulevat toimenpiteet ja niiden toteuttamiseksi käytettävissä olevat voimavarat; ja
- e) hyväksyy työjärjestyksensä.

3. Sekakomitea perustaa asianmukaiset toimintamekanismit, mukaan luettuna työryhmät, jotka tukevat sen toimia tämän sopimuksen täytäntöönpanemiseksi.

21 ARTIKLA

Voimaantulo ja voimassaoloaika

1. Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ilmoittavat niiden välisillä diplomaattinooteilla toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen päätökseen saattamisesta.

2. Sopimusta voidaan muuttaa sopimuspuolten välisillä diplomaattinooteilla sopimuspuolten yhteisestä suostumuksesta. Muutokset tulevat voimaan 1 kohdassa tarkoitetuin edellytyksin, jolleivät sopimuspuolet muuta sovi.

3. Kumpikin sopimuspuoli voi irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla asiasta kirjallisesti toiselle sopimuspuolelle. Sopimuksen irtisanominen tulee voimaan kolmen kuukauden kuluttua toiselle sopimuspuolelle lähetetyn ilmoituksen päivämäärästä. Ennen sopimuksen irtisanomista vastaanotettuihin avunantopyyntöihin vastaaminen on kuitenkin saatettava päätökseen tämän sopimuksen määräysten mukaisesti.

22 ARTIKLA

Todistusvoimaiset tekstit

Tämä sopimus on laadittu kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja kukin teksti on yhtä todistusvoimainen. Jos sopimuksen tekstien välillä on eroavaisuuksia, sopimuspuolet antavat asian sekakomitean ratkaistavaksi.

Tämän vakuudeksi tätä varten asianmukaisesti valtuutetut edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tehty ... päivänä ...kuuta vuonna 2016.

Euroopan unionin puolesta

Uuden-Seelannin puolesta